

Южный мост – излюбленное место отдыха благородных людей столицы. Здесь есть много мест для развлечения и много увеселительных заведений, так что нет ничего удивительного в том, что многие приходят сюда хорошо провести время. Несмотря на правила и мораль, множество людей ищут удовольствия в изысканной обстановке здешних заведений. Также именно это место было наилучшим выбором, чтобы найти элегантный чайный домик, где можно не только выпить чаю, но и послушать игру на цинь.

Однако, если вы пройдёте в нижнюю часть Наньцяо, то наткнётесь на просторный и светлый, но при этом простой и незамысловатый магазинчик, который при всём при этом будет излучать ощущение роскоши и богатства. На табличке над дверью изображён большой золотой иероглиф: "□", на самом деле это ломбард (1).

Старый лавочник в ломбарде всегда занят. На втором этаже ломбарда находится изящная галерея, которая на самом деле похожа на ресторан.

Глядя вниз с верхнего этажа, вы можете увидеть не только шумную толпу внизу, но и, взглянув на восток, вы также можете увидеть журчание чистой воды под Южным мостом, который прекрасен, как нефрит.

– Это место такое милое, я боюсь, что оно использует преимущества пейзажа, – мужчина в красном сделал глоток из чаши с вином, его очаровательные глаза заблестели. Если бы он родился женщиной, то был бы несравненно очарователен.

Кисейная ароматная занавеска – последний писк моды в столице. Сейчас, после прошедшего недавно дождя, её аромат, смешиваясь с влагой в воздухе, был очень приятным и освежающим. За другой, на этот раз бисерной занавеской, две красивые женщины играли на пипах, и приятный звук, которые извлекали их изящные пальчики, был похож на падение бусин на нефритовую тарелку. Это было по-настоящему завораживающе.

Мужчина, сидящий наискосок с другой стороны стола, выглядел богатым и состоятельным, облачённый в одеяние с длинными рукавами и в красном плаще, расшитом золотом. Пуговицы, обтянутые дорогим атласом, были расшиты серебряной нитью, а на голове у него был головной убор из красного бархата с пурпурными и золотыми жемчужинами, сиявшими в волосах. В одной руке он держал нефритовые палочки для еды, которыми элегантно положил в рот кусочек какого-то блюда.

– Я никогда не видел такого вольнодумного человека, который падок до бесплатной еды, как ты. Я не развлекаю бездельников. Нечего сюда бегать каждый день. Молодой господин Хэлянь не боится, что люди будут смеяться сквозь зубы (2) и говорить о том, что молодой господин Хэлянь бегаёт в мой Фу Гуй Лоу, чтобы бесплатно поесть?

Хэлянь Юй улыбнулся, услышав эти слова:

– Что в этом такого ужасного? Ты, Цзян Юй Лоу (3), самый богатый человек в мире, но ты каждый раз жалуешься, что я прихожу сюда поесть. Разве можно быть таким скупым? Кроме

того, я не единственный, кто приходит сюда поесть, – молодой человек кивнул подбородком в другую сторону. – Почему ты не говоришь ничего ему?

---

1. В слове "ломбард" присутствует иероглиф "口" – "рот".

2. 笑掉大牙 (xiào diào dà yá) – дословный перевод – можно от смеха потерять коренные зубы – смеяться до боли в животе, видеть нечто невероятно смешное.

3. Вообще-то, конечно, имя у него соответствует "самому богатому человеку". Юй Лоу (富) можно перевести как яшмовый или нефритовый терем, место, где собираются небожители.

<http://tl.rulate.ru/book/68026/2435433>